



# 消除对妇女一切形式 歧视公约

Distr.: General  
25 March 2008

Chinese  
Original: English

---

## 消除对妇女歧视委员会 第四十届会议

### 第 814 次会议简要记录

2008 年 1 月 16 日星期三下午 3 时在日内瓦万国宫举行

主席： 西蒙诺维奇女士

## 目录

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

布隆迪的第二、第三和第四次合并定期报告（续）

---

本记录可以更正。更正请在一份备忘录内，以一种工作语文提出，并反映在有关记录的印本上。更正应在本文件印发之日后一星期内送交正式记录编辑科科长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

对本届会议各次会议记录的更正，将汇编成一份更正文件，在届会结束后随即印发。



下午 3 时宣布开会。

审议缔约国根据《公约》第 18 条提交的报告（续）

布隆迪的第二、第三和第四次合并定期报告（续）(CEDAW/C/BDI/4、CEDAW/C/BDI/Q/4 和 Add.1)

1. 应主席的邀请，布隆迪代表团成员在委员会会议席就座。

第 7 条至第 9 条（续）

2. **Flinterman 先生** 询问，新的独立的国家人权委员会是否有权审查侵犯人权的申诉，如果有的话，它将采取什么行动。

3. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，据她所知，委员会没有惩处侵犯人权行为的职权。相反，它将负责监测人权，受理申诉并把这些申诉提交给相关机构。

4. **Shin 女士** 说，她很想详细了解布隆迪开展的提高对《公约》的认识活动产生的影响。

5. 国家性别委员会应当尽快地成立；她想知道政府在这方面是否已经制定了时间表。

6. **Ntirampeba 女士**（布隆迪）说，她不能提供确切的资料，说明提高对《公约》的认识的活动产生的影响。但是，2004 年进行的一次调查显示，单单在一个省至少就有 1 000 人了解了这一文书。《公约》已经被翻译成了该国文字——基隆迪文——并且散发给了所有政府部门，要求这些部门确保随时能够查阅《公约》。因此，政府积极向人民宣传《公约》。

7. 国家性别政策宣称，国家性别委员会应当载入《宪法》；正在做出各种努力，以便尽快完成必要的工作，从而使该委员会能够首次载入《宪法》，并在其后成立。与此同时，政府还采取其他方式监测该项政策的执行情况。

8. **Gaspard 女士** 要求代表团在下次报告中包含更多有关对妇女进行性剥削和卖淫方面的数据。

9. **Patten 女士** 说，尽管布隆迪正在从冲突中解脱出来，但是它有义务毫不延迟地消除歧视性规定。自从缔约国批准《公约》以来，提交它的初次报告，并且第一次呈送委员会以来，已经过去了很多年，可是委员会当时在结论性意见中提出的一些歧视性规定仍然没有得到解决。代表团提到了很多立法草案；现在它应当澄清，是否确定了将这些立法草案提交给议会的时限。

10. 最后，她很想听取为了让妇女更加容易地举报暴力行为已经采取了哪些措施。

11. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，她非常清楚，布隆迪没有实施委员会以前提出的建议。但是，作为一个贫穷国家，它没有资源立即解决所有问题，而且不得不重点解决最为紧迫的问题。因此，它需要援助来执行《公约》。

12. 布隆迪新的民主制度是一项好的制度，但是国家面临着许多困难。它批准《公约》后的这段时期是大混乱的时期，而且很难制定一项明确的政策。她不能提供详细情况，说明向议会提交修正案草案的时限，但它稍后会这样做。布隆迪现在不仅有一名部长，而且还有一名副部长主管人权和两性问题，这表明它越来越认识到两性平等的重要性。即使如此，政府仍在坚持不懈地寻求改进的方法和应得的援助。

13. **Halperin-Kaddari 女士** 说，性暴力不是一个简单的公共健康和安全问题（报告，第 30 段），而是一种严重侵犯妇女权利的问题。

14. 关于司法制度，尚不清楚在哪些案例中适用习惯法，布隆迪是否有特别习惯法法庭，如果有，这些法庭中是否有女法官。

15. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，布隆迪的习惯法制度——**Ubushingantahe**——正在经历着很小，但是却很明确的变化。例如，如果一名妇女的丈夫属于 **bashingantahe**（明智者）理事会，她现在就获准陪同丈夫参加理事会的会议。

16. **Ntirampeba 女士**（布隆迪）说，虽然妇女 **bashingantahe** 在布隆迪日渐得到认可，但这是一种勉强的认可。**bashingantahe** 理事会不是法庭，而是寻求通过帮助纠纷各方达成和解来维护社会和谐的咨询机构。传统上，不允许妇女上到 **bashingantahe** 开会的山顶；但是，现在允许她们去了。情况确实在发生变化。

#### 第 10 条至第 14 条

17. **Zou Xiaoqiao 女士** 询问，免费初等教育对女孩的入学率正在产生什么影响。她也很想知道，政府是否通过采取措施鼓励女孩上学实施了委员会以前提出来的建议。如果是这样的话，这一状况改善到了什么程度。鉴于妇女倾向于选择传统学科，就业率由此低于男子，她很想知道，有没有旨在鼓励女孩入读大学和选择非传统学科的政策。

18. 最后，如果代表团能够提供布隆迪大学在教学和行政岗位上妇女人数的统计数据，她将非常感谢。

19. **Simms 女士** 说，布隆迪有一种所有人都能理解的语言，这是一把双刃剑；其中内在的东西是随着时间的推移得以保存的文化价值。

20. 在回顾报告（第 82 段）所列的女孩接受教育的障碍时，她说，其他发展中国家的经验表明，一旦女孩接受了教育，一般来说，她们都能超过男孩。所以，女孩接受教育对每一个发展中国家的未来来说，都是至关重要的。她赞同前面几个发言者的说法，暂行特别措施在这方面能够提供很大的帮助。例如，可以向那些父母因艾滋病去世之后，被迫留在家照顾兄弟姐妹的女孩提供不要花费任何费用

的社区援助。代表团还应当游说，让更多的妇女进入政府。

21. **Flinterman 先生** 说，他很想知道，布隆迪正在如何执行安全理事会第 1325（2000）号决议，以及政府是否正在寻求在这方面的国际援助或合作。

22. **Patten 女士** 指出，《宪法》第 57 条和《劳动法》第 73 章与《公约》第 11 条第 1（d）款关于平等报酬的内容并不相符；她想知道，是否有计划对这些规定进行审查。她还询问了在产假方面对妇女的一些歧视，并想知道在私营部门产妇的利益是否可以得到保障。

23. 提供详细资料，说明妇女参与非正规经济的情况，包括已经规划制订的战略或者可以提供的统计数据，将非常有益。另外，她还想了解是否正在做出努力，向更多的女工人提供社会保护，并把这种保护扩大到包括女性农业工人。她想知道，为了使非正规部门的女企业家能够获得小额贷款和支助服务，正在做哪些事情，以及是否采取了措施，以增加妇女的资产、机会和竞争力，不论是自营职业的妇女还是挣工资的妇女。最后，她询问，规定非正规部门社会保障制度的法律何时生效，打算如何予以执行。

24. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，在过去，用来鼓励女孩留在学校里的一个方法是给她们树立榜样，以表明受过教育的女孩能够找到好工作。最近实行的免费初等教育措施鼓励了许多家长送女儿上学，而且帮助他们认识到，送子女上学对国家而言是一种重要投资。

25. 现已做出了各种努力来维持妇女在政府的任职人数。稍后将提供关于大学女教授的统计数字。

26. 安全理事会第 1325 号决议最重要的结果是建立了一种创新性的协同作用，凭借着这种作用，政府、

人民代表和民间社会正在一起努力，制定一项把妇女纳入建设和平进程的两性政策。

27. **Ntirampeba 女士**（布隆迪）说，人民对产假问题越来越敏感，尽管《劳动法》的相关规定并非总是得到充分执行。她不了解正规部门在工资方面存在歧视的情形，但非正规部门确实出现过这样的情形。

28. 虽然免费初等教育的规定使入学儿童的数量翻了一番，但是它也造成了过度拥挤和师资匮乏；而且，由于一些儿童缺衣少食，仍然不能上学。通过国家团结部，正在做出各种努力，向初级和中级学校的土著儿童提供帮助，但是并非能够惠及所有儿童。在女孩入学率比较低的省份采取的其他措施还包括提供校餐。

29. 没有提供关于非正规经济的全国统计数字。一项对城市地区的研究表明，大约 20% 的妇女在非正规经济中就业，大部分都是在小型企业。

30. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，农村地区的妇女往往不以个人名义接受小额贷款，但是鼓励她们组建互助协会，并且接受从事创收活动的指导。

31. **Coker-Appiah 女士**说，艾滋病毒/艾滋病预防方案主要侧重于青年男女、武装部队成员、妓女和流离失所人员，但有证据表明非洲已婚妇女的处境极其危险，因为她们不能去通过协商安全地性交，即使丈夫有多个伙伴，是一夫多妻者或者有其他危险因素。

32. 妇女非常珍视她们因婚姻而提高了的地位，不愿意改变她们的状况。如果重点放在“节欲、忠诚和使用避孕套”这个方法上，当一半人口在决策中没有发言权的时候，政府就很难实现它的目标。她询问是否有哪一项政府研究显示盛行的任何其他社会因素增加了对艾滋病毒/艾滋病的感染性，如果有，是否采取措施解决这样的问题。

33. **Arocha Dominguez 女士**说，今后的报告应当提供更多关于预防和最脆弱群体的资料，如妓女和穷人。她还注意到缺少关于产妇死亡率的数据，并且要求获得关于当前趋势和助产人士培训的资料；将产妇死亡率降低四分之三是《千年发展目标》的一个目标。

34. **Zou Xiaoqiao 女士**要求详细介绍已经启动的国家生殖健康方案，包括时限、资本投资和实施机制等。她想知道，已经取得了哪此实质性的进展，以及遇到了什么困难。

35. 她询问非法堕胎的原因，以及政府是否提供了生殖健康服务和性教育，特别是向青年人，例如，通过在学校教科书列入这方面的内容。

36. **Dairiam 女士**（报告员）说，报告中关于获得健康服务的资料看似相当过时；所描述的基础设施不足的问题是冲突后国家的普遍现象。她想知道政府是否制定了有时限和确定目标的重建计划，以及国际援助的分配是否优先考虑了保健，因为患者不能利用经济机遇。

37. 产妇死亡率非常高是冲突后的一种典型现象，所需的计划既要有目标又要确定时限；她要求对目前的趋势做出说明。国家生殖健康方案没有包括紧急产科护理，这是降低产妇死亡率的一个非常重要的因素。

38. **Pimentel 女士**询问国家生殖健康方案是否向所有妇女，特别是受教育不多和农村地区的妇女，提供了包括获得计划生育和节育方法在内的全面生殖健康服务。她想知道，政府如何让保健人员在保健领域对从身心上对妇女施暴和歧视妇女的现象负责。另外，她还想了解正在采取什么措施解决作为获得保健的一部分的质量问题，以及是否已经做出努力告诉女患者享有的保健权利并制定适当的法律。

39. 她还询问了避孕套的分发情况，并且询问各学校是否向所有学生提供了性教育。另外，她还希望提供资料，说明采取了哪些措施降低产妇死亡率和减少不安全堕胎。最后，她很想知道为教育妇女掌握紧急节育知识所做的努力收效如何，以及正在采取哪些措施来确保获取这种办法。

40. **Mahwera 先生**（布隆迪）说，艾滋病毒/艾滋病对于全体人口来说是一个敏感的问题。媒体、协会、学校组织和地方合作社都支持为解决这个问题所做的努力。虽然法律禁止一夫多妻制，但是没有人干预穆斯林群体的习俗，而且伊斯兰教允许一名男子娶多达四个妻子。需要进一步关注这个问题。

41. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，国家性别政策需要在宗教事项上尊重结社权利；明智的做法是尽快进行研究，以便决定如何解决一夫多妻制和艾滋病毒/艾滋病问题。

42. 艾滋病毒/艾滋病的流行与贫穷和卖淫等问题紧密相连。她认为产妇死亡率与传统态度没有关系，而是与国家缺乏基础设施有关；为培训传统助产士所做的努力已经开始减少死于分娩的妇女人数。政府致力于实现《千年发展目标》，但是为了做到这一点，它亟需合作伙伴提供经济援助。

43. 虽然部门的健康政策已经出台，但是还没有确定执行政策的时限。国家生殖健康方案的执行托延；她拥有一份相关文件的副本，并且将提交给委员会，但是她并没有所需要的统计数字。妇女并不承认她们因为惧怕被起诉而进行堕胎，所以没有办法确定诉讼程序的频次。

44. 五岁以下儿童都有资格享受免费医疗，而且总统还在寻求向他们提供免费医疗服务的途径。《临时战略经济复苏与减贫框架》规定为儿童提供保护，但是还需要追加经费。

45. **Ntirampeba 女士**（布隆迪）说，农村地区的医院和诊所发起了提高认识的活动，向农村妇女和配偶传授节育措施。在小学五年级和六年级，开始为在学学童提供与其年龄相宜的性教育，并且在中学生物课和公民学课程中列入了这种教育。学校不分发避孕套。

#### 第 15 条和第 16 条

46. **Tan 女士**说，她欢迎为农村妇女制定的识字和小额贷款方案，并要求提供统计数字，说明她们能否获取饮用水、卫生设施和保健。另外，了解有多大比例的妇女拥有土地也有助益。

47. 她想知道，是否对家庭发展中心提高认识的努力、国家生殖健康方案的成功与否开展过影响研究，特别是农村地区的生育率是多少，这些地区的艾滋病毒感染率是否下降。另外，她希望提供资料，说明《农村复兴与发展方案》推广到各省后产生的影响。

48. 从代表团的发言看，《农业复兴与可持续土地管理项目》似乎已经扩大到包括了 14 个，而不是原来的 10 个省；她希望澄清这一点。报告称这个项目针对的对象是从事粮食生产的农村妇女；她想知道各省有多少妇女从项目中受益，项目是否确实减少了贫穷和提高了农业生产能力。

49. 最后，报告第 147 段称妇女占农村小额贷款基金受益者的 40%，该基金的年预算额为 150 万美元；她很想知道，政府对这些贷款的使用办法是否进行过研究。

50. **Ara Begum 女士**指出，政府的经济改善和保健方案并没有解决针对妇女的暴力问题，尤其是在农村地区比较常见的家庭暴力问题。强奸案件通常由相关家庭来解决，而且妇女有时被迫与强奸犯结婚，这样的事实侵犯了妇女的人权。必须结束这种解决方式，并且将强奸犯绳之以法。

51. 她想知道，报告第 108 段提到的健康保险是否覆盖了携带艾滋病毒/艾滋病的农村妇女。

52. 尚不清楚政府正在采取哪些措施在各地区提供学前教育，解决使家长不愿意把女儿送去上学的安全问题，以及向农村地区年老、流离失所、残疾的和无家可归的妇女提供医疗和资金援助。

53. **Gabr 女士**指出，虽然政府的各种项目以农村妇女为对象，但似乎没有制定总体战略或计划来解决她们所面临的问题。她尤为关切的是财产和继承权问题，包括丈夫去世后的财产分割问题以及丈夫不经妻子同意就变卖作为家庭主要收入来源的土地这一事实。

54. 农业生产系统应当现代化，而且为了确保国家的粮食安全，应当提供基本服务。

55. 她还想知道，农村地区的选举名单是怎样编制的，农村妇女参与政治生活的程度如何。

56. **Maiolo 女士**强调必须惩处怂恿强奸受害者接受非正规解决方式或者让她们与强奸犯结婚的警察和审判人员；如果这些机构的成员受内部纪律制度约束，则难以将他们绳之以法。她还想知道，是否有地方法官学校和警察学校，如果有的话，他们是否接受男女在法律面前一律平等方面的教育。

57. **Belmioub-Zerdani 女士**敦促代表团如果需要关于《公约》及其执行情况资料，或者如果希望邀请委员会的某一位专家访问该国，以便协助寻找对某个特定问题的解决办法，应与委员会秘书处联系。

58. 由于布隆迪已经毫无保留地批准了所有国际人权文书，以及《非洲人权和人民权利宪章》，而且已经把《公约》纳入《宪法》，因此，《个人和家庭法》和《民事法》就应当平等地适用于穆斯林和非穆斯林，对伊斯兰教法或者习惯法都不例外。她希望提供资料，说明什么样的法律适用于离婚和财产继承，

并具体说明婚约中是否有条款规定在死亡或离婚的情形下平等地分割财产。她还想知道，粮食补贴是支付给丈夫还是妻子，以及离婚之后配偶哪一方对子女拥有监护权。

59. 最后，作为世界上三个最贫穷国家之一和一个冲突后国家，布隆迪应当要求国际社会兑现以官方发展援助形式提供国内生产总值的 0.7% 这一承诺。

60. **Tan 女士**指出，习惯法常常歧视寡妇。她的理解是妻子和女儿在丈夫或者父亲死后不能继承遗产；寡妇失去了家和对男孩的监护权，而且如果丈夫死于艾滋病，甚至被控施展了巫术。葬礼与服丧仪式，仪式上的洗礼和丈夫死后的强迫婚姻等也是令人担忧的原因。她想知道，什么法律，如果有的话，会把这种形式的歧视确定为犯罪，以及寡妇是否有资格获得免费的法律援助，从而使她们能够向法庭提起诉讼。政府应当进行研究，以确定丧偶母亲赡养子女的人数、年龄和生活标准，包括子女是否因为经济原因退学。

61. 报告第 156 段指出，一夫多妻制正在这个国家的一些地区抬头；她希望提供补充资料，介绍本段提到的公众认识活动，包括开展这种活动的省份。

62. **Halperin-Kaddari 女士**说，报告显示男子和妇女在婚姻方面未享有同等权利；妇女因通奸会受到的惩罚更加严厉，而且丈夫仍然被看作是一家之长。她了解是否制订了计划来消除这些不平等。应当提供补充资料，说明妇女离婚后的经济和财产权，以及关于儿童监护和儿童抚养的规章。另外应当了解是否有关于事实婚姻的统计数据，以及法律是否保障妇女在这种情形下享有权利。

63. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，布隆迪代表团将在日后提供补充资料，说明妇女拥有的土地所有权。

64. **Ntirampeba 女士**（布隆迪）说，布隆迪妇女平均有 6.2 和 6.3 个子女。在比利时的支持下，布琼布拉妇女中心向妇女在周边地区和国家腹地开发的项目提供小额贷款。农村地区家庭暴力的妇女受害者并不谴责她们的丈夫，因为她们认为社会要责备她们或者不让她们说出来。家庭暴力申诉的数量由于开展了提高认识的活动而增多，这样的活动进一步使妇女在报案时感到心安理得。地方当局知悉以非正规方式处理强奸案件是非法之举。对寡妇进行仪式洗礼并不是布隆迪的习俗，而且寡妇及其子女得到了支助。习惯法仍然控制着继承权，但是政府正在考虑通过在国家一级规范这些权利的立法。

65. **Nduwayo 女士**（布隆迪）说，布隆迪代表团不能提供资料说明有多少地方法官鼓励私下解决强奸案件，因为不允许采取这种做法。《家庭法》未载有关于一夫多妻的条款，布隆迪代表团欢迎委员会在解决这个问题上给予帮助。结婚年龄是男子 21 岁，妇

女 18 岁；显然存在着歧视，而且政府将审查年龄差异问题。布隆迪代表团将在日后提供资料，说明寡妇的状况以及男女离婚后享有的权利。代表团对委员会的意见表示欢迎，因为在布隆迪妇女面临的一些问题上，他们向政府提出了新观点。

66. **主席**说，政府应当考虑批准《任择议定书》和《公约》第 20 条第 1 款。

67. 显然，布隆迪妇女在国家一级参与公共生活的人数很多，因为议会议员中有 30% 是妇女；这一数字是世界上最高的数字之一。把《公约》纳入《宪法》是非常重要的步骤，但同样重要的是继续执行新的措施和起草新的法律。政府应当继续开展提高认识活动，而且应当向议会转递委员会对报告提出的结论性意见。

下午 5 时 05 分散会。